



1in26

“I am one of many”

Epilepsy is common. Anyone, regardless of who you are, where you live, or where you come from, can develop epilepsy. We know that 3 in every 200 Asian Americans currently live with epilepsy. However, there could be many more that are not diagnosed. That is because epilepsy is often misunderstood and Vietnamese Americans may be afraid to talk about it or seek help.

“Tôi là một trong những bệnh nhân”

Bệnh động kinh rất phổ biến. Bất kể quý vị là ai, quý vị sống ở đâu, hay quý vị đến từ đâu, đều có thể mắc bệnh động kinh. Theo chúng tôi được biết cứ 200 người Mỹ gốc Á thì có 3 người hiện đang sống với bệnh động kinh. Tuy nhiên, có thể có nhiều hơn nữa mà chưa được chẩn đoán là bởi vì chứng động kinh thường bị hiểu sai và người Mỹ gốc Á có thể sợ nói về chứng bệnh này hoặc ngại tìm kiếm sự giúp đỡ.

You are not alone

If you have epilepsy or know someone who does, you are not alone. To learn more about epilepsy and Korean Americans, visit www.epilepsy.com. Or call 1-800-332-1000 to find the Epilepsy Foundation location nearest you.

Quý vị không đơn độc

Nếu quý vị bị bệnh động kinh hoặc biết ai đó mắc bệnh, quý vị không đơn độc. Để tìm hiểu thêm về bệnh động kinh ở người Mỹ gốc Á, hãy tham khảo trang web www.epilepsy.com. Hoặc gọi số 1-800-332-1000 để tìm các Tổ Chức Tài Trợ Cho Bệnh Động Kinh gần quý vị nhất.

FAST FACTS

- Epilepsy can affect anyone, including Vietnamese Americans.
- 1 in 26 people will develop epilepsy at some point during their life.
- Epilepsy is treatable.

THÔNG TIN ĐÁNG CHÚ Ý

- Bệnh động kinh có thể xảy đến bất cứ ai, kể cả người Mỹ gốc Á.
- 1 trong số 26 người sẽ phát bệnh động kinh tại một thời điểm nào đó trong cuộc đời của họ.
- Bệnh động kinh có thể điều trị được.



This publication was made possible with funding from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) under cooperative agreement number 1U58DP003832-04. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of the CDC.



Epilepsy & Vietnamese Americans

Bệnh động kinh ở người Mỹ gốc Á

8301 Professional Place East, Suite 200, Landover, MD 20785-2353



p: 1-800-332-1000
www.epilepsy.com

What is epilepsy?

Epilepsy is a medical condition affecting the brain. It causes a person to have seizures, which are brief periods of abnormal electrical activity in the brain. There are many types of seizures. The type of seizure a person has depends on where the seizure happens in the brain and how much of the brain is involved. Seizures are generally quite short, lasting only from a few seconds to a few minutes and they usually stop on their own. Seizures can be brief periods of staring or confusion, loss of consciousness and shaking (convulsions) or uncontrolled shaking of an arm or leg. Doctors say a person has epilepsy when he has two or more seizures that are not triggered by a temporary condition, such as a fever. Even though a seizure can temporarily change a person's body movements, they are usually not dangerous to you or anyone else. In some cases, a person who has epilepsy, but is otherwise healthy, may die suddenly. This is why it is important to recognize and control seizures.

Bệnh động kinh là gì?

Bệnh động kinh là một tình trạng bệnh lý ảnh hưởng tới não bộ. Động kinh gây ra những cơn co giật trong khoảng thời gian ngắn do sự hoạt động bất bình thường của luồng điện trong não bộ. Có rất nhiều loại co giật. Co giật loại nào là tùy thuộc vào vị trí động kinh xảy ra ở vùng não bộ và độ ảnh hưởng của chúng tới não bộ. Các cơn co giật thường xảy ra trong thời gian ngắn, có thể chỉ kéo dài từ vài giây đến vài phút và chúng thường tự chấm dứt. Cơn động kinh có thể là những quãng thời gian ngắn nhìn chằm chằm hoặc bị nhầm lẫn, mất ý thức và run rẩy (co giật) hoặc không kiểm soát được sự cử động của tay hoặc chân. Các bác sĩ cho biết một người có chứng động kinh khi người đó có hai hoặc nhiều cơn co giật mà không phải do bởi một tình trạng bệnh tạm thời, chẳng hạn như bị sốt. Mặc dù một cơn động kinh có thể tạm thời thay đổi cử động cơ thể của một cá nhân, nó thường không gây nguy hiểm cho quý vị hoặc bất kỳ ai. Trong một số trường hợp, một người khỏe mạnh bị động kinh có thể chết bất ngờ. Đó là lý do tại sao nhận ra và kiểm soát các cơn co giật là một điều rất quan trọng.



Why me?

In more than half of cases, doctors do not know why a person develops epilepsy. In the remaining cases the epilepsy can be caused by things like a head injury, stroke, tumor and certain illnesses. Family history can sometimes play a role. Epilepsy is *not* contagious. Even though epilepsy affects the brain, it is not a mental illness; most people with epilepsy are otherwise perfectly healthy.

Tại sao tôi bị động kinh?

Các bác sĩ không biết lý do hơn một nửa số trường hợp tại sao một người lại mắc bệnh động kinh. Trong các trường hợp còn lại, bệnh động kinh có thể có nguyên do từ chấn thương sọ não, tai biến mạch máu não, khối u và một số bệnh khác. Tiền sử bệnh lý gia đình đôi khi cũng là một trong những nguyên nhân. Động kinh *không* lây truyền. Mặc dù động kinh tác động đến não, đây không phải là một bệnh tâm thần; hầu hết mọi người bị động kinh đều khỏe mạnh.

Epilepsy is treatable

Many anti-seizure medicines are available to treat epilepsy. For about 7 in 10 people with epilepsy these medicines stop most or all of the seizures. If medicines don't work well enough there are other treatments including special diets, surgery and implantable devices that can help control or stop seizures. With proper treatment people with epilepsy can live full, productive and healthy lives. People with epilepsy come from all walks of life: they are our parents, our friends, our teachers and our doctors. Talk to your doctor to learn more about treatment options.

Bệnh động kinh có thể điều trị được

Trên thị trường hiện nay có nhiều loại thuốc chống co giật được dùng để điều trị bệnh động kinh. Trung bình khoảng 7 trong 10 người bị động kinh có thể sử dụng các loại thuốc này để ngăn chặn hầu hết hoặc tất cả các cơn co giật. Nếu sử dụng thuốc chưa đủ công hiệu, có những phương pháp điều trị khác như chế độ ăn kiêng đặc biệt, phẫu thuật và các thiết bị cấy ghép có thể giúp kiểm soát hoặc chấm dứt những cơn co giật. Nếu áp dụng những phương pháp điều trị thích hợp, người mắc bệnh có thể có một cuộc sống lâu dài, hiệu quả và khỏe mạnh. Người bị động kinh có thể là bất kỳ ai trong xã hội chẳng hạn như bố mẹ, bạn bè, giáo viên và bác sĩ của chúng ta. Hãy tham khảo với bác sĩ để biết thêm về các phương pháp điều trị.

